



Tools for Chefs

PERCOLATOR

208007, 208106, 208205



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.

EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

Special Safety Regulations

- Never carry the appliance by the lid.
- Danger of burn by released steam when the lid will be lifted from the kettle.
- Some parts of the appliance can become hot during use. Do not move or touch the appliance when in operation.
-  **CAUTION! Hot surface!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.

EN

- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- **WARNING:** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed for brewing coffee and maintain the serving temperature in commercial use. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

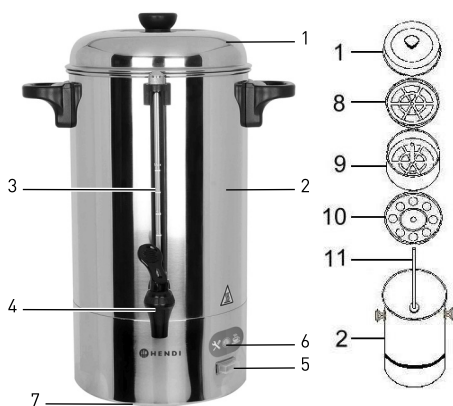
Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
 - Remove all the packing material and protection film (if applicable).
 - Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
 - Clean the appliance with lukewarm water and a soft cloth.
 - Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
 - Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
 - Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
 - Before the first use we recommend you prepare the kettle by boiling water for about 10 minutes.
- Let this water pour out the tap from the kettle.

Recognizing the machine

Please check the following packing list before installation.

- [1] Cover
- [2] Urn body
- [3] Level indicator
- [4] Faucet
- [5] Power switch
- [6] Indicator lamp
- [7] Bottom
- [8] Basket cover
- [9] Filter basket
- [10] Basket tray
- [11] Percolator tube



Note! The percolator 6 liter is not equipped with a basket tray.



Operation Instruction

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent.
2. Pour cool water into the urn to fill at least half of total capacity of the urn
3. Center the Percolator tube (10) into the basket tray (9), and make sure that the foot of the tube is positioned firmly on the well of the urn.
4. Center the filter basket (8) into the Percolator tube (10) and place the grounded coffee in the basket then cover back with the basket cover (7) and the cover of the urn (1)
5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
6. When the indicator lamp (6) lights green, the brewing process is completed.
7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (5) "OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
9. Advice: use 500 grams of coarsely ground coffee per 10 litres of water.

Do not touch the outside of the appliance during use! IT IS HOT!!!

After use / Empty the boiler

- Turn off the appliance by switching off the switch and removing the plug from the socket.
- Place a drip tray under the tap.
- Open the tap and drain the beverage out of the boiler.
- When the boiler has been emptied, close the tap.

Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean and descale the bottom of the boiler at regular intervals (see chapter "Descaling").
- When you drain off beverage or dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.
- Avoid water contacting the electrical components.

Descaling

The orange indicator light {6} will be illuminated when the boiler gets too hot and needs to be cleaned and/or descaled.

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
3. Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
4. Drain off the dirty water.
5. Repeat steps 1-4 until build-up has been removed.
6. Use a dry cloth to wipe the solution away.
7. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and smell are completely gone.
8. Now you can use the boiler again.

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Appliance does not work at all.	Neither green on/off light nor indicator light is illuminated.	No mains power.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	The orange light is illuminated.	Boiler has exceeded maximum safety limits.	Once it has cooled off, the boiler will switch on again automatically.
Boiler does not reach the selected temperature.	Green light is not illuminated.	Thermostat does not work. Heating element does not work.	Contact your supplier.



Technical specification

Item no.	208007	208106	208205
Operating voltage & frequency	220-240V ~ 50/60Hz		
Rated input power	1500W		
Protection class	Class I		
Capacity	6L	10L	15L
Dimension	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Remark: Technical specification is subjected to change without prior notificatio.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state

where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is

recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

Besondere Sicherheitsvorschriften

- Tragen Sie das Gerät nie am Deckel.
- Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Rauch, wenn Sie den Deckel vom Kessel nehmen.
- Einige Bauteile des Gerätes können während des Betriebs heiß werden. Bewegen und Berühren Sie das Gerät daher nicht während des Betriebs.

DE



ACHTUNG! Heiße Fläche! Die Temperatur der während der Nutzung zugänglichen Berührungsflächen ist sehr hoch. Berühren Sie ausschließlich die Griffe, den Schalter und den Temperaturregler.

- Stellen Sie den Spender nicht auf einem Objekt ab, das Wärme ausstrahlt (Gas- und Elektrokoher, Grill, usw.). Dabei muss man ebenso das Gerät von heißen Flächen oder offener Flamme fernhalten. Das Gerät sollte man auf eine ebene, stabile, saubere und trockene, gegen hohe Temperaturen beständige Fläche stellen und bedienen.
- Um Unfälle zu vermeiden, darf man den Spender nicht auf die Kante der Arbeits- bzw. Tischplatte stellen. Überzeugen Sie sich, ob die Fläche, auf die das Gerät gestellt werden soll, auch zum Halten eines gefüllten Gerätes geeignet ist.
- Das Gerät darf auch nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien, Zahlkarten, Magnetplatten oder Rundfunkempfängern benutzt werden.
- **WARNUNG:** Die Abdeckung des Gerätes ist während des Funktionsbetriebes weder abzunehmen noch zu öffnen. Aus dem geöffneten Gerät kann Dampf entweichen, der wiederum zur Entstehung von Verbrennungen führen kann.
- Das Gerät darf weder mit einem Wasserstrahl unter Druck noch mit Hilfe eines Dampfreinigers gereinigt werden bzw. auch nicht mit Wasser gespült werden, da dies zu Feuchtigkeit oder Eintauchen der Innenteile des Gerätes führt, was letztend-

lich mit einem Stromschlag enden kann.

- **HINWEIS!** Die Stromversorgungsleitung muss man entsprechend führen und sichern, um einem zufälligen Ziehen oder Berühren der erhitzten Fläche vorzubeugen.
- Außerdem darf das Gerät weder gereinigt noch am Lagerort abgestellt werden, bevor es nicht völlig abgekühlt ist.
- Vermeiden Sie Trockenkochen. Dieses Gerät ist mit einem Trockenkochschutz ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall, lassen Sie das Gerät komplett abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Nachfüllen von Wasser in während des Betriebs, ist gefährlich, da sich sehr heißer Rauch bilden kann.

Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist für kommerziellen Gebrauch bestimmt und dient ausschließlich zum Kaffeeaufbrühen und zum Bewahren des Kaffees in einer zum Trinken entsprechenden Temperatur. Der Heissgetränkspender ist nicht für das Aufwärmen von Schokolade, Milch oder anderen Flüssigkeiten bestimmt. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Fluchtkabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses

Gerät ist mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

DE

Vorbereitung der Inbetriebnahme

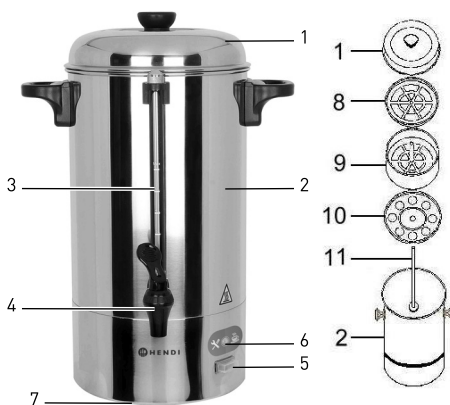
- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern wollen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, dass Gerät 10 Minuten mit kochendem Wasser laufen zu lassen. Lassen Sie das Wasser anschließend mittels Ablasshahn aus dem Kessel laufen.



Zubehörteile

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.

- (1) Deckel
- (2) Kessel
- (3) Standanzeiger
- (4) Zapfhahn
- (5) An-Ausschalter
- (6) Kontroll-Leuchte
- (7) Boden
- (8) Deckel Filter
- (9) Filter
- (10) Filterhalter
- (11) Steigröhre



Achtung! Bei der Perkolorator 6 Liter wird kein Filterhalter mitgeliefert.

Gebrauchsanweisung

Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkolorator wie folgt:

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Bringen Sie die Steigröhre (11) in die Mitte des Filterhalters (10). Sorgen Sie dafür, dass der Fuß der Steigröhre fest in der Bodenhöhlung ruht.
4. Schieben Sie den Filter (9) über die Steigröhre (11) und füllen Sie den Filter mit [grob] gemahlenem Kaffee. Legen Sie den Filterdeckel (8) auf den Filter, und legen Sie daraufhin den Deckel (1) auf den Kessel.

5. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den An-Ausschalter (5) auf "ON".
6. Wenn die Kontroll-Leuchte grün(6) anfängt zu brennen, ist der Kaffee fertig.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (5) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
9. Hinweis: verwenden Sie 500 Gramm grob gemahlenen Kaffee zu 10 Liter Wasser.

Den Apparat während des Gebrauchs NICHT BERÜHREN, er wird nämlich sehr heiß.

Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierter Reiniger benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und

eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.

- Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen und Schmutz vom Boden des Wasserbehälters (Siehe „Entkalkung“).
- Halten Sie beim Abzapfen von Getränk oder Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- Vermeiden Sie Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.

Entkalken

Die Lampe (6) brennt orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt oder entkalkt werden muss.

Dieses Gerät sollte regelmäßig gereinigt und entkalkt werden. Es ist dann auch notwendig Kalkablagerung zu verhindern durch sehr regelmäßig zu entkalken. Je nach die Härte des Wassers und die Häufigkeit der Verwendung sollen Sie folgenden Prozess regelmässig ausführen.

Verwenden Sie zum Entkalken dieses Gerät Entkalkungsmittel welches für Kaffeemaschinen geeignet ist. Sie können auch frischen oder konzentrierten Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig verwenden. Die richtige Dosierung entnehmen Sie den Anweisungen auf der Verpackung des Entkalkungsmittels. Für Zitronensaft und Reinigungssessig gilt das Mischverhältnis im Allgemeinen Zitronensaft 1/3 oder Reinigungssessig und 2/3 zu Wasser.

1. Gießen Sie die Lösung in die Kanne maximal bis zum als „MAX“ gekennzeichneten Niveau ein.
2. Warten Sie, bis die Lösung den bestehenden Kalk lösen wird.
3. Wischen Sie die Innenfläche schonend mit einer Bürste mit weichen Fasern ab.
4. Gießen Sie das schmutzige Wasser aus.
5. Wiederholen Sie die Schritte 1-4, bis der ganze Kalk entfernt wird.
6. Wischen Sie die Rückstände der Lösung mit einem trockenen Tuch ab.
7. Nach dem Ausgießen des schmutzigen Wassers spülen Sie die Kanne mit sauberem Wasser bis zur vollständigen Beseitigung der Lösungsrückstände ab.
8. Der Heisswasserspender kann wieder genutzt werden.

Achtung: Jegliche Störungen oder verringerte Leistungsfähigkeit des Gerätes infolge fehlender regelmäßigen Entkalkung sind von der Garantie ausgeschlossen.

DE



Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, überprüfen Sie bitte die nachfolgende Tabelle für eine Lösung. Sollten Sie das Problem noch immer nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstanbieter.

Störung	Merkmal	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts	Grüne Schalterleuchte und Kontrollleuchte leuchten nicht	Keine Netzspannung	Keine Netzspannung Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Orange Schalterleuchte leuchtet	Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen	Nach dem Abkühlen schaltet das Gerät von selbst wieder ein
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
		Element defekt	

Technische Spezifikation

Bestellnummer	208007	208106	208205
Betriebsspannung und -frequenz	220-240V ~ 50/60Hz		
Nennleistungsaufnahme	1500W		
Schutzklasse	Klasse I		
Kapazität	6L	10L	15L
Abmessungen	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.

DE

Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon unberührt.

Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen

Ressourcen bei und sorgt für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- ⚡ **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.

NL



- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.
- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Draag het apparaat nooit aan de deksel.
- Let op verbrandingsgevaar door het vrijkomen van stoom als de deksel van de ketel wordt gehaald.
- De ketel wordt heet tijdens gebruik. Verplaats de hete ketel niet en raak de buitenkant van de ketel niet met blote handen aan i.v.m. verbrandingsgevaar.



LET OP! Heet oppervlak! De temperatuur van het bereikbare oppervlak is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de handgrepen, schakelaar & temperatuurnop aan.

- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Plaats het apparaat niet op de rand van een aanrecht of tafel om ongelukken te voorkomen. Zorg er ook voor dat het oppervlak waarop het apparaat wordt geplaatst het totale gewicht van het apparaat met vloeistof kan dragen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's.
- **WAARSCHUWING:** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in gebruik is. Er kan stoom uit het apparaat ontsnappen en dit kan brandwonden veroorzaken.
- Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- **LET OP!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het in contact kon komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Probeer het apparaat niet te verplaatsen als het gevuld is met warm of koud water, omdat het apparaat in dit geval zwaar is.

- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken d.m.v. een maximaalbeveiliging die de ketel automatisch uitschakelt. Laat de ketel in dat geval volledig afkoelen voordat u deze weer gebruikt. Water toevoegen in een hete drooggekookte ketel is gevaarlijk omdat er plotselinge stoom kan ontstaan.

Bedoeld gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Het apparaat is bedoeld het zetten van koffie en het handhaven van de serveertemperatuur in een commerciële omgeving. Niet geschikt voor chocolademelk, melk of andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom

aan te bieden. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

Ingebruikname

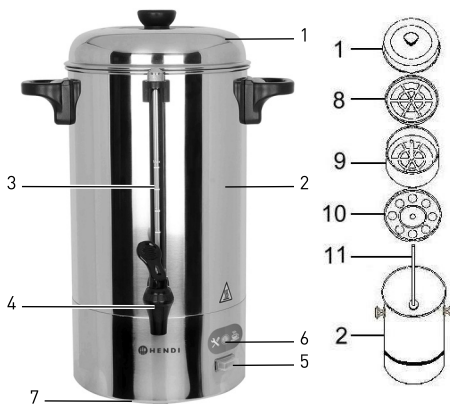
- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Bewaar de verpakking als u uw apparaat in de toekomst wilt opbergen.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Voor het eerste gebruik raden wij u aan de ketel circa 10 minuten uit te koken. Laat dit water via de aftapkraan uit de ketel lopen.



Apparaat en onderdelen

Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.

- (1) Deksel
- (2) Ketel
- (3) Peilglas
- (4) Tapkraan
- (5) Aan- uitschakelaar
- (6) Controlelampje
- (7) Bodem
- (8) Deksel filterbak
- (9) Filterbak
- (10) Filterbakhouder
- (11) Stijgbuis



Let op! bij het de percolator 6 liter wordt er geen filterbakhouder meegeleverd.

Bediening

Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Plaats de stijgbuis (11) in het midden van de filterbakhouder (10). Zorg ervoor dat de voet van de stijgbuis stevig in de bodemholte rust.
4. Schuif de filterbak (9) over de stijgbuis (11) en vul de filterbak met [grof] gemalen koffie. Plaats de filterbakdeksel (8) op de filterbak en plaats vervolgens de deksel (1) op de ketel.
5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan-uitschakelaar (5) op "ON".

6. Als het controlelampje (6) groen gaat branden, is de koffie klaar.
7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-uitschakelaar (5) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.
9. Advies: gebruik 500 gram grof gemalen koffie op 10 liter water.

Het apparaat tijdens het gebruik NIET AANRAKEN, het wordt namelijk erg heet.

Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.

- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplos-

middelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende materialen gebruiken.

- Regelmatig kalkaanslag en vuil van de bodem van de ketel verwijderen (zie "Ontkalken").
- Bij het aftappen van drank of vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.
- Vermijd contact met water bij de elektrische componenten.

Ontkalken

Het controlelampje gaat oranje branden indien het element te heet wordt en schoongemaakt en/of ontkalkt dient te worden.

Dit apparaat dient regelmatig schoongemaakt en ontkalkt te worden. Het is dan ook essentieel kalkvorming te voorkomen door zeer regelmatig te ontkalken. Afhankelijk van de hardheid van het water en de frequentie van het gebruik dient u onderstaande procedure regelmatig uit te voeren.

Gebruik voor het ontkalken ontkalkingsmiddel dat wordt gebruikt voor koffiezetapparaten. U kunt ook citroenzuur, zuiver citroensap of schoonmaakazijn gebruiken. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzingen op de verpakking. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakazijn en 2/3 water is.

1. Giet de oplossing in de waterkoker tot de vloeistof het 'MAX' -niveau bereikt.
2. Wacht om ervoor te zorgen dat de oplossing de kalkaanslag losweekt.
3. Veeg licht en voorzichtig met een borstel met zachte haren.
4. Laat het vuile water weglopen.
5. Herhaal de stappen 1-4 totdat alle kalkaanslag is verwijderd.
6. Gebruik een droge doek om de oplossing weg te vegen.
7. Laat de kraan open staan wanneer u vuil water laat weglopen en spoel de ketel met schoon water totdat de smaak en geur volledig zijn verdwenen.
8. U kunt de ketel nu weer gebruiken.

Opmerking: De garantie vervalt als niet regelmatig ontkalken leidt tot een verminderde werking of uitval van het apparaat.

NL

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Störung	Verschijsnel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Groene aan-/uitschakelaar brandt niet en de kalkindicatielamp brandt niet	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit	De oranje indicatielamp brandt	Maximaal beveiliging aangesproken	Na afkoelen schakelt het apparaat vanzelf weer in
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene indicatielamp gaat niet branden	Thermostaat defect	Neem contact op met uw leverancier
		Element defect	



Technische specificaties

Itemnr	208007	208106	208205
Bedrijfsspanning en frequentie	220-240V ~ 50/60Hz		
Nominaal ingangsvermogen	1500W		
Beschermingsklasse	Klasse I		
Capaciteit	6L	10L	15L
Afmetingen	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wan-

neer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van

natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoording voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

Przepisy bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAZENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.



- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywy z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenia podczas jego działania.

PL



UWAGA! Gorąca powierzchnia! Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącz- nie uchwyty, przetłacznika i pokrętła temperatury.

- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napełnieniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie spłukuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.

- **UWAGA!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy wyłącznie do zaparzania kawy i utrzymywania jej w temperaturze odpowiedniej do picia. Warnik nie jest przeznaczony do podgrzewania czekolady, mleka ani innych płynów. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być potężone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i **NIE** korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Zachowaj opakowanie na wypadek konieczności spakowania urządzenia w przyszłości.
- Wyczyść urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.
- Przed pierwszym użyciem zalecamy przygotowanie czajnika poprzez gotowanie w nim wody przez ok. 10 minut. Opróżnij czajnik za pomocą kurka.

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.



Części urządzenia

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części

- (1) Pokrywa
- (2) Dzbanek
- (3) Wskaźnik poziomu
- (4) Kranik bezkroplowy
- (5) Włącznik/wyłącznik
- (6) Lampka kontrolna
- (7) Dno
- (8) Filtr pokrywowy
- (9) Filtr
- (10) Obsada filtra
- (11) Rurka pionowa



Uwaga! 6 litrowy zaparzacze do kawy nie ma w zestawie obsady filtra.

Instrukcja obsługi

W naszym zaparzaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka wlać zimną wodę. Musi być on napełniony przynajmniej do połowy.
3. Umieścić rurkę pionową (11) w środku obsady filtra (10). Stopka rurki musi być dokładnie umieszczona we wgłębieniu dna.
4. Nad rurkę pionową (11) nasunąć filtr (9) i wsypać do niego grubo zmieloną kawę. Na filtr nałożyć pokrywę filtra (8), a następnie nasadzić na dzbanek pokrywę (1).

5. Wtyczkę wsadzić do gniazdka i włączyć przełącznik (5) w pozycję „ON”.
6. Kawa jest gotowa w chwili zapalenia się lampki kontrolnej zielona (6).
7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.
8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przetączyć przetącznik (5) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
9. Wskazówka: należy użyć 500 g grubo zmielonej kawy na 10 litrów wody.

Podczas pracy zaparzacza do kawy NIE NALEŻY GO DOTYKAĆ, ponieważ jest bardzo gorący.

Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłączyć urządzenie i odłączyć kabel z gniazdka.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.

- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (lużyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wil-

gotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Regularnie czyść i odkamieniaj dno zbiornika (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Po opróżnieniu urządzenia z napoju lub brudnej wody pozostaw kurek otwarty i przepłucz zbiornik czystą wodą.
- W miarę możliwości nie dopuścić, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.

Odkamienianie

Gdy urządzenie osiągnie [6] zbyt wysoką temperaturę lub gdy konieczne będzie czyszczenie lub odkamienianie, zapalona zostanie pomarańczowa kontrolka.

Należy często czyścić urządzenie i usuwać kamień. Należy często usuwać kamień z urządzenia. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić odpowiednie działanie, należy regularnie usuwać kamień. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania urządzenia, należy systematycznie przeprowadzać poniższe kroki.

Do usunięcia kamienia należy zastosować odkamieniacz odpowiedni do ekspresów do kawy. Można także zastosować czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.

1. Wlej roztwór do dzbanka maksymalnie do poziomu oznaczonego jako „MAX”.
2. Zaczekaj, aż roztwór rozpuści nagromadzony kamień.
3. Delikatnie przetrzyj szczoteczką z miękkimi włoskami.
4. Wylej brudną wodę.
5. Powtarzaj kroki 1-4, dopóki cały kamień nie zostanie usunięty.
6. Wytrzyj pozostałości po roztworze suchą szmatką.
7. Po wylaniu brudnej wody, optucz dzbanek czystą wodą aż do całkowitego pozbycia się pozostałości roztworu.
8. Warnik jest gotowy do ponownego użycia.

Uwaga: Wszelkie awarie lub obniżona wydajność urządzenia spowodowana brakiem regularnego odkamieniania nie będą uznawane w ramach gwarancji.



Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Zielona lampka włącznika oraz lampka kontrolna nie palą się	Brak napięcia sieci	Sprawdź instalację elektryczną
Urządzenie samo się wyłącza	Bursztynowa lampka kontrolna nie pali się	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa	Po wystygnięciu urządzenie włączy się ponownie samo
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Zielona lampka kontrolna nie pali się	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą
		Awaria grzałki	

Specyfikacja techniczna

Numer produktu	208007	208106	208205
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V ~ 50/60Hz		
Znamionowy pobór mocy	1500W		
Klasa ochronności	Klasa I		
Pojemność	6L	10L	15L
Wymiary	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy

lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Règlement sur la sécurité

- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connectée à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.

FR



- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.
- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

Règlement spécial sur la sécurité

- Ne portez jamais l'appareil par le couvercle.
- Risque de brûlures par l'échappement de vapeur lorsque le couvercle est soulevé.
- Certains composants de l'appareil peuvent devenir chauds lors de son utilisation.
- Ne déplacez ou touchez jamais l'appareil en fonctionnement.



ATTENTION! Surface chaude! La température des surfaces disponibles de l'appareil pendant l'utilisation est très élevée. Ne touchez que les poignées, l'interrupteur et le bouton de température.

FR

- Ne placez pas l'appareil sur un dispositif émettant de la chaleur (cuisinières à gaz, électriques, barbecues etc.). Gardez l'appareil éloigné des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface plate, stable, propre et sèche et résistante aux températures élevées.
- Pour éviter les accidents, ne placez pas l'appareil sur le bord d'un plan de travail ou d'une table. Assurez-vous que la surface sur laquelle l'appareil doit être placé est en mesure de le maintenir après l'avoir rempli.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de paiement, de disques magnétiques ou de radios.
- **AVERTISSEMENT:** ne retirez jamais ou n'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant le fonctionnement. La vapeur provoquant les brûlures peut fuir de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau sous pression ou avec un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas l'appareil avec de l'eau pour éviter l'humidité ou la pénétration de l'eau dans l'appareil ce qui pourrait entraîner un choc électrique.
- **ATTENTION!** Faites passer et protégez correctement le cordon d'alimentation pour éviter toute traction accidentelle et tout contact avec la surface chauffée.
- Ne nettoyez pas et ne placez pas l'appareil dans un endroit de stockage avant qu'il ne soit complètement refroidi.



- Evitez de bouillir à sec. Cet appareil a une protection afin d'éviter de bouillir à sec, qui éteint l'appareil automatiquement. Nous vous conseillons de laisser refroidir l'appareil complètement avant de le réutiliser. Rajouter de l'eau chaude dans un appareil chaud est dangereux, car cela peut créer de la vapeur qui pourrait s'échapper.

Utilisation prévue

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est conçu à l'usage commercial et sert uniquement à préparer du café et à le maintenir à température optimale. Le bouilleur-distributeur d'eau chaude n'est pas conçu pour chauffer du chocolat, du lait ou d'autres liquides. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est

équipé d'un cordon d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

FR

Préparation avant la première utilisation

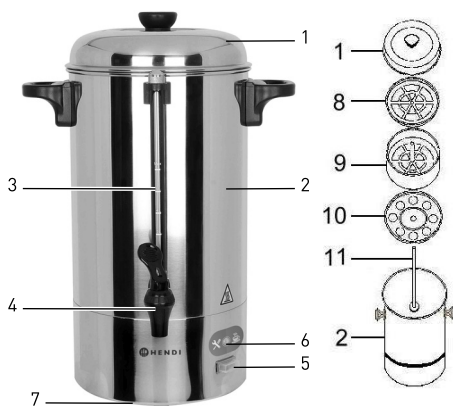
- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois nous vous conseillons de faire bouillir de l'eau pendant 10 minutes afin de préparer la bouilloire. Laissez écouler cette eau par le robinet de l'appareil.



Pièces

Avant d'installer l'appareil, contrôlez à l'aide de la liste suivante si toutes les pièces ont bien été fournies.

- (1) Couvercle
- (2) Bouilloire
- (3) Tube gradué
- (4) Robinet
- (5) Bouton marche-arrêt
- (6) Voyant lumineux
- (7) Fond
- (8) Couvercle porte-filtre
- (9) Porte filtre
- (10) Support porte-filtre
- (11) Tube de pompage



Attention! Avec le percolator 6 litre n'est pas un support port-filtre.

Mode d'emploi

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l'eau propre.
2. Versez de l'eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu'à la moitié.
3. Placez le tube de pompage (11) au milieu du support du porte-filtre (10). Veillez à introduire solidement le tube de pompage dans le trou prévu à cet effet.
4. Placez le porte-filtre (9) sur le tube de pompage(11) et remplissez le porte-filtre d'une [grosse] mouture de café. Placez le couvercle du porte-filtre (8) sur le porte-filtre et placez ensuite le couvercle (1) sur la bouilloire.
5. Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le "ON" du bouton marche-arrêt (5).

6. Quand le voyant lumineux vert(6) s'allume le café est prêt.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le "OFF" du bouton marche-arrêt (5), puis le débrancher.
9. Conseil: utilisez 500 grammes de café moulu grossièrement pour 10 litres d'eau.

NE TOUCHEZ PAS l'appareil quand il fonctionne, il devient très chaud.

Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Débranchez l'appareil, éteignez l'interrupteur et retirez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient sous le robinet.

- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

FR



Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif, de la poudre à récurer ou des nettoyeurs chlorés. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant !

Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement de la liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.

- Enlevez régulièrement le dépôt de calcaire au fond de la cuve à eau (cf. 'Détartrage').
- Pour vidanger la boisson ou l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.
- Évitez le contact des composants électriques avec l'eau.

Détartrage

Le voyant orange s'allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée/détartée.

Très important : Cet appareil doit être nettoyé et détartré régulièrement afin d'éviter la formation de tartre. Selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation, suivez régulièrement la procédure mentionnée ci-dessous.

Pour le détartrage, utilisez un détartrant qui convient aux cafetières. Alternativement, vous pouvez utiliser de l'acide citrique, jus de citron ou de vinaigre blanc. Pour faire bonne mesure, suivez les instructions sur l'emballage. Pour le jus de citron ou le vinaigre blanc, le ratio est généralement 1/3 de jus de citron ou vinaigre blanc et 2/3 d'eau.

1. Versez le mélange à la bouilloire jusqu'au niveau indiqué « MAX ».
2. Attendez jusqu'à ce que le mélange dissolve le tartre.
3. Brossez-la délicatement avec une brosse douce.
4. Videz l'eau sale.
5. Répétez les points 1 à 4 jusqu'à éliminer tout le tartre.
6. Essuyez les résidus avec un chiffon sec.
7. Après avoir versé l'eau sale, rincez la bouilloire avec de l'eau propre jusqu'à enlever complètement les résidus.
8. Le bouilleur-distributeur est prêt à être réutilisé.

Note : Toute panne ou détérioration de l'efficacité de l'appareil due à l'absence de détartrage régulier ne sera pas couverte par la garantie.

Résolution des problèmes

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, reportez-vous au tableau ci-dessous pour y trouver une solution. Si vous n'arrivez toujours pas à résoudre le problème, contactez votre distributeur/fournisseur.

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas	Le voyant vert du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant orange du contrôle s'allume	Sécurité thermique déclenchée	Après avoir refroidi, l'appareil se remet en marche
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Le voyant de contrôle vert ne s'allume pas	Thermostat défectueux Elément chauffant défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur



Caractéristiques techniques

Numéro de produit	208007	208106	208205
Tension et fréquence	220-240V ~ 50/60Hz		
Puissance nominale	1500W		
Classe de protection	Classe I		
Capacité	6L	10L	15L
Dimensions de l'appareil	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateurs prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la répar-

ation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources naturelles et assurent

un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio HENDI. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

Norme di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.

IT



- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

Norme speciali di sicurezza

- Non trasportare l'apparecchio afferrandolo per il coperchio.
- Pericolo di ustioni a causa del vapore rilasciato quando il coperchio viene sollevato dal bollitore.
- Alcune parti dell'apparecchio possono riscaldarsi durante l'uso. Non spostare o toccare l'apparecchio mentre è in funzione.



ATTENZIONE! Superficie calda! La temperatura delle superfici disponibili dell'apparecchio durante l'uso è molto alta. Tocca solo le maniglie, l'interruttore e la manopola della temperatura.

- Non posizionare l'apparecchio sull'oggetto che emette calore (cucina a gas, elettrica, grill ecc.). Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Per evitare incidenti, non posizionare l'apparecchio sul bordo di un piano o di un tavolo. Assicurarsi che la superficie su cui sarà posizionato l'apparecchio lo manterrà anche dopo averlo riempito.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a materiali esplosivi o infiammabili, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- **AVVERTENZA:** non rimuovere o aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante il funzionamento. Il vapore che potrebbe fuoriuscire dall'apparecchio e portare a scottature.
- Non lavare l'apparecchio con acqua o un forte getto di acqua e non utilizzare un pulitore a vapore. La pulizia dell'apparecchio con l'acqua può causare la penetrazione dell'umidità nei componenti elettrici e causare una scossa elettrica.
- **ATTENZIONE!** Far passare e proteggere il cavo di alimentazione per evitare di strappare o toccare accidentalmente la superficie riscaldata.



- Non pulire o posizionare l'apparecchio in un luogo di conservazione se non è completamente raffreddato.
- Evitare di utilizzare a secco. Il presente apparecchio è protetto dal funzionamento a secco da una protezione antisurriscaldamento. Tale protezione antisurriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, consentire all'apparecchio di raffreddarsi completamente prima di riutilizzarlo. Aggiungere acqua a un bollitore caldo è pericoloso perché può provocare la formazione improvvisa di vapore.

Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- L'apparecchio è destinato all'uso commerciale ed è stato concepito esclusivamente per preparare caffè e mantenerlo in temperatura più adatta per bere. Il bollitore non è destinato per riscaldare cioccolata, latte o altri liquidi. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparec-

chio è dotato di un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

IT

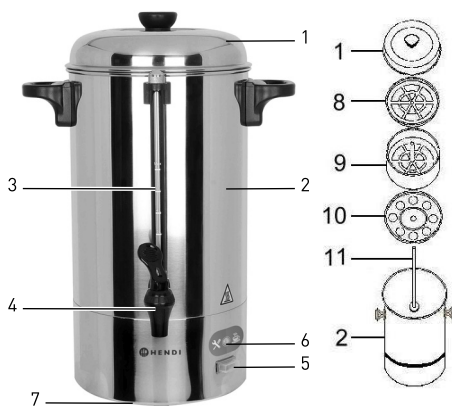
Preparazione prima del primo utilizzo

- Verificare l'assenza di danni sull'apparecchio. In caso di danni, contattare immediatamente il fornitore e NON utilizzare l'apparecchio.
- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio ed eventualmente la pellicola protettiva.
- Conservare la confezione se si intende riporre l'elettrodomestico in futuro.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida e un panno morbido.
- Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile, salvo se altrimenti menzionato.
- Accertarsi che resti sufficiente spazio libero intorno all'apparecchio a scopo di ventilazione.
- Collocare l'apparecchio in modo tale che la spina sia accessibile in qualsiasi momento.
- Prima del primo utilizzo consigliamo di preparare il bollitore con acqua bollente per circa 10 minuti.
Lasciar fuoriuscire l'acqua dal beccuccio del bollitore.

Elementi dell'apparecchio

Prima dell'installazione controllare se tutti gli elementi sono stati consegnati.

- (1) Coperchio
- (2) Brocca
- (3) Indicatore di livello
- (4) Erogatore antigoccia
- (5) Interruttore on/off
- (6) Spia
- (7) Fondo
- (8) Filtro del coperchio
- (9) Filtro
- (10) Supporto del filtro
- (11) Tubo verticale



Attenzione! Alla caffettiera 6 litri non è incluso il supporto del filtro.

Istruzioni d'uso

Il caffè è preparato nella nostra caffettiera nel modo seguente:

1. Lavare il filtro, il coperchio, il tubo verticale e l'interno della caffettiera utilizzando un detergente delicato, poi sciacquare bene con acqua pulita.
2. Versare acqua all'interno. La caffettiera deve essere riempita almeno a metà.
3. Mettere il tubo verticale (11) all'interno del supporto di filtro (10). L'estremità del tubo deve trovarsi correttamente nella cavità nel fondo.
4. Inserire il filtro (9) sopra il tubo verticale (11) e versare il caffè macinato grosso. Mettere il coperchio del filtro sul filtro (8), poi mettere la caffettiera sul coperchio (1).
5. Inserire la spina nella presa di corrente e posizionare l'interruttore (5) in posizione „ON”.

6. Il caffè è pronto al momento quando la spia verde si accende (6).
7. Per mantenere la temperatura del caffè, il secondo sistema di riscaldamento si attiva automaticamente. Ora è possibile servire il caffè.
8. Quando nella caffettiera ci sono ancora circa tre tazze di caffè, spostare l'interruttore (5) in posizione „OFF” e scollegare la spina dalla presa di corrente.
9. Raccomandazione: utilizzare 500 grammi di caffè macinato grossolanamente per 10 litri d'acqua.

NON TOCCARE LA CAFFETTIERA durante il suo funzionamento perché è molto caldo.

Dopo l'uso/Svuotamento del bollitore

- Spegner l'apparecchio azionando l'interruttore e rimuovendo la spina dalla presa.
- Collocare un vassoio raccogli gocce sotto il beccuccio.
- Aprire il beccuccio e scaricare la bevanda dal bollitore.
- Quando il bollitore si è svuotato chiudere il beccuccio.

IT



Pulizia e manutenzione

- Rimuovere la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.
- Attenzione: Non immergere l'apparecchio in acqua né in nessun altro liquido!
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido (acqua con detergente delicato)
- Non utilizzare agenti pulenti aggressivi, abrasivi o detergenti clorurati. Non utilizzare oggetti taglienti o appuntiti. Non utilizzare petrolio o solventi! Pulire con un panno umido e utilizzando un detergente se necessario. Non utilizzare materiali abrasivi.
- Pulire e decalcificare il fondo del bollitore a intervalli regolari (vedere il capitolo "Decalificazione").
- Quando si versano bevande o acqua sporca, lasciare il rubinetto aperto e sciacquare con acqua pulita.
- Evitare il contatto di acqua con i componenti elettrici.

Disincrostazione

La spia arancione (6) si illumina quando il bollitore diventa troppo caldo e dev'essere pulito o disincrostato.

Il presente apparecchio dev'essere pulito e disincrostato frequentemente. Per mantenere l'apparecchio in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è cruciale disincrostare l'apparecchio su base regolare. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza d'uso, si deve ripetere regolarmente la seguente procedura.

Per la disincrostazione utilizzare un agente disincrostante adatto alle caffettiere. Si possono anche utilizzare succo di limone puro, acido citrico o aceto per pulizia come agenti disincrostanti. Per realizzare la miscela corretta, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per quanto riguarda il succo di limone o l'aceto per pulizia la miscela generalmente applicabile è di 1/3 di aceto per pulizia o succo di limone per 2/3 d'acqua.

1. Versare la soluzione nel bollitore fino al livello massimo indicato come „MAX“.
2. Aspettare finché il calcare non si scioglie.
3. Pulire il serbatoio con uno spazzolino tenero.
4. Spillare dell'acqua sporca.
5. Ripetere i passi da 1 a 4, finché il calcare non si scioglie completamente.
6. Pulire i residui del prodotto con un panno secco.
7. Quando si spilla dell'acqua sporca, risciacquare il bollitore con acqua pulita per eliminare completamente i residui della soluzione.
8. Il bollitore è pronto all'uso.

Nota bene: Qualsiasi difetto di funzionamento o riduzione del rendimento del bollitore dovuti alla mancata decalcificazione regolare non saranno ripristinati in garanzia.

Diagnostic

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Difetto	Problema	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	Né la spia verde on/off né l'indicatore sono accesi	Assenza di alimentazione di rete	Verificare il collegamento elettrico
Il bollitore si spegne automaticamente	La spia arancione è accesa	Il bollitore ha superato i limiti massimi di sicurezza	Una volta raffreddato, il bollitore si riaccenderà automaticamente
Il bollitore non raggiunge la temperatura selezionata	La spia verde non è accesa	Il termostato non funziona	Contattare il fornitore
		L'elemento riscaldante non funziona	

Specifiche tecniche

Numero del prodotto	208007	208106	208205
Tensione e frequenza	220-240V ~ 50/60Hz		
Consumo di energia	1500W		
Classe di protezione	Classe I		
Capacità	6L	10L	15L
Dimensioni	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia previsto nel periodo

di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribu-

iscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente. Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

Regulamente speciale de siguranță

- Niciodată nu transportați aparatul tinându-l de capac.
- Pericol de arsuri din cauza aburului eliberat, atunci când este ridicat capacul boilerului.
- Unele piese ale aparatului se pot încălzi pe parcursul utilizării. Nu mutați și nu atingeți aparatul pe parcursul utilizării acestuia.



ATENȚIE! Suprafață fierbinte! Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerurile, comutatorul și cadranul de temperatură.

- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea teșghelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- **AVERTISMENT:** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.
- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **ATENȚIE!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.
- Evitați utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranță pentru supraîncălzire, pentru a opri funcționarea fără lichid în el. Această siguranță pentru supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugați apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinți instantaneu.



Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Aparatul este destinat exclusiv fierberii cafelei și menținerii temperaturii acesteia pentru a fi vândută în unități comerciale. A nu se folosi pentru ciocolată, lapte sau alte lichide. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul electric. Acest aparat este echipat cu un cablu

de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia și folia de protecție (daca este cazul).
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul înăuntrul său pe viitor.
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Înainte de prima utilizare este recomandat să pregătiți vasul, fierbând apă în acesta timp de 10 minute. Lăsați apa să se scurgă din vas prin robinetul special.

Recunoașterea mașinii

Vă rugăm să verificați următoarea listă cu conținutul ambalajului, înainte de instalare.

- (1) Capac
- (2) Corp urnă
- (3) Indicator nivel
- (4) Robinet
- (5) Comutator
- (6) Indicator lampă
- (7) Partea inferioară
- (8) Capac coș
- (9) Coș filtru
- (10) Tavă coș
- (11) Tub percolator



Notă! Percolatorul de 6 litri nu este dotat cu tavă pentru coș.

Instrucțiuni de utilizare

Cum să prăjiți cafea cu ajutorul Percolatorului nostru? Vă rugăm să procedați după cum urmează:

1. Curățați coșul filtrului, capacul, tubul percolator și interiorul rezervorului cu un detergent non-abraziv.
2. Turnați apă rece în urnă pentru a atinge cel puțin jumătate din capacitatea totală a urnei.
3. Centrați tubul percolator (10) în tava coșului (9) și asigurați-vă că piciorul tubului este poziționat bine pe sonda urnei.
4. Centrați coșul filtrului (8) în tubul percolator (10) și puneți cafeaua măcinată în coș, apoi acoperiți din nou folosind capacul coșului (7) și capacul urnei (1).
5. Conectați cablul de alimentare la priza electrică și rotiți comutatorul (5) în poziția „PORNIRE”.

6. Când lampa indicatoare (6) luminează verde, procesul de prăjire este complet.
7. Al doilea sistem de încălzire va începe să funcționeze automat pentru a menține cafeaua caldă, cafea ce este acum gata pentru a fi servită.
8. Atunci când au rămas doar 3 cești de cafea în urnă, rotiți comutatorul (5) în poziția „OPRIRE” și deconectați cablul de alimentare de la priza electrică.
9. ATENTIONARE : Folositi 500 grame de cafea macinata grosolan la 10 litri de apa.

Nu atingeți partea exterioară a aparatului pe durata utilizării! ACEASTA ESTE FIERBINTE!!!

După utilizare / Golirea vasului

- Oprii aparatul, apăsând butonul de oprire și scoțând ștecherul din priză.
- Așezați o tava de colectare sub robinet.

- Deschideți robinetul și varsati vinul din boiler.
- După ce boilerul a fost golit, închideți robinetul.

Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi sau care conțin clor. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.

- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice.
- Curățați și efectuați detartrarea părții inferioare la intervale regulate (vedeți capitolul “Detartrare”).
- Când scurgeți lichidul sau apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată.
- Componentele electrice nu trebuie să intre în contact cu apa.



Detartrarea

Ledul portocaliu indicator (6) se va ilumina atunci când boilerul se încălzește prea tare și trebuie curățat sau efectuată o detartrare.

Acest aparat trebuie curățat și detartrat frecvent. Pentru a menține acest aparat în condiții optime și pentru a asigura funcționarea sa în condiții normale, este important să efectuați detartrarea în mod regulat. În funcție de duritatea apei și frecvența cu care este utilizat, trebuie să efectuați aceste proceduri în mod regulat.

Pentru a efectua detartrarea utilizați un agent de detartrare care este adecvat pentru filtre de cafea. Puteți utiliza suc de lămâie, acid citric sau oțet ca agent de detartrare. Pentru a vă asigura că utilizați în mod corect substanța, citiți instrucțiunile de utilizare ale agentului de detartrare. Pentru zeamă de lămâie sau oțet, amestecul utilizat este compus din 1/3 oțet sau suc de lămâie cu 2/3 apă.

1. Turnați soluția în fierbător până la nivelul maxim „MAX”.
2. Așteptați pentru a-i permite soluției să descompună depunerile.
3. Periați ușor și cu atenție cu o perie cu peri moi.
4. Scurgeți apa murdară.
5. Repetați pașii 1~4 până când depunerile sunt îndepărtate.
6. Utilizați o cârpă uscată pentru a șterge soluția.
7. După ce scurgeți apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți fierbătorul cu apă curată până când gustul și mirosul dispar complet.
8. Acum puteți folosi fierbătorul din nou.

Notă: Garanția este nulă în cazul în care depunerile de calcar nu sunt îndepărtate și cauzează funcționarea redusă sau defectarea aparatului.

Depanarea

Dacă aparatul nu funcționează bine, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.

Defect	Problem	Cauza posibilă	Soluția posibilă
Aparatul nu funcționează	Ledul verde și cel portocaliu nu se aprinde	Lipsa rețea	Verificați conexiunile electrice
Boilerul de opreste automat	Becul portocaliu este aprins	Boilerul a depozitat limita de siguranță	Dupa ce s-a racit, boilerul va porni automat
Boilerul nu a atins temperatura selectata	Becul verde nu este aprins	Termostatul nu functioneaza	Contactați furnizorul

Specificația tehnică

Articol nr.	208007	208106	208205
Tensiune și frecvență	220-240V ~ 50/60Hz		
Puterea nominală de intrare	1500W		
Clasa de protecție	Clasa I		
Capacitate	6L	10L	15L
Dimensiuni	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscăt sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. Dacă apar-

tul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclă-

rii într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Благодарим Вас за покупку этого устройства HENDİ. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.

- Никогда не носите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

Специальные правила безопасности

- Нельзя перемещать кофеварочную машинку, держа его за крышку.
- Нужно помнить о том, что если открывать кофеварочную машинку, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части кофеварочной машинки во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.



ВНИМАНИЕ! Горячая поверхность! Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.

- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.



- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью пароочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **ВНИМАНИЕ!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.

Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Машина предназначена для коммерческого использования и используется только для приготовления кофе и поддержания его при температуре, пригодной для питья. Кофеварочная машина не предназначена для подогрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению.

Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен

шнуром питания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

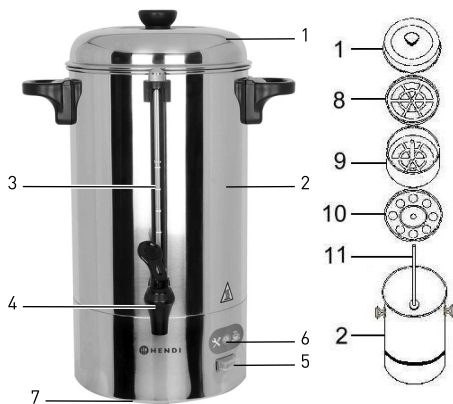
Перед первым использованием:

- Проверить, не повреждена ли кофеварочная машинка. Если имеются какие-либо повреждения, кофеварочной машинкой НЕЛЬЗЯ пользоваться и следует уведомить об этом поставщика.
- Кофеварочную машинку распаковать, снять защитную плёнку (если имеется).
- охраните упаковку, если намереваетесь хранить прибор в будущем.
- Кофеварочную машинку промыть теплой водой, пользуясь мягкой тряпочкой.
- Кофеварочную машинку установить на ровное, плоское и стабильное основание – если не оговорено иное.
- Освободить место вокруг кофеварочной машинки, чтобы не препятствовать вентиляции.
- Кофеварочную машинку расположить таким образом, чтобы не препятствовать подходу к розетке.
- Перед использованием кофеварочной машинки на постоянной основе сначала следует прокипятить в ней воду в течение около 10 минут. Воду слить через краник.

Оснащение кофеварки

Перед установкой кофеварки на рабочее место нужно убедиться, что она оснащена всеми необходимыми ниже перечисленными деталями.

- (1) Крышка
- (2) Корпус
- (3) Индикатор уровня наполнения
- (4) Бескапельный кран
- (5) Включатель/ выключатель
- (6) Контрольная лампочка
- (7) Днище
- (8) Верхний фильтр
- (9) Основной фильтр
- (10) Корпус фильтра
- (11) Вертикальная трубка



Примечание! 6-ти литровая кофеварка не имеет корпуса фильтра.

Инструкция по обслуживанию

С помощью нашей кофеварки кофе варят следующим образом:

1. Основной фильтр, вертикальную трубку и внутренность емкости кофеварки помыть моющим средством без абразивного компонента, а потом прополоскать чистой водой.
2. В емкость кофеварки влить холодную воду. Емкость должна быть наполнена как минимум на половину.
3. Вставить вертикальную трубку (11) в центр корпуса фильтра (10). Стопа вертикальной трубки должна точно попасть в гнездо в центре дна.
4. На вертикальную трубку (11) надеть основной фильтр (9) и насыпать в него «грубо» молотый кофе. На основной фильтр надеть крышку фильтра (8), после чего закрыть крышку (1).
5. Вилку провода вставить в электророзетку и переключить переключатель (5) в положение „ON“.

6. Кофе готово с момента зажигания зеленой сигнальной лампочки (6) и его можно употребить по назначению.
7. Температуру кофе автоматически поддерживает вторая, отдельная система подогрева.
8. Когда в емкости кофеварки остается уже только порядка трех чашек кофе, следует переключить переключатель (5) в положение „OFF“ и вынуть вилку из электророзетки.
9. Рекомендация: на 10 литров воды засыпать 500 г кофе-зерен грубого помола.

Когда кофеварка работает, ее НЕ СЛЕДУЕТ КАСАТЬСЯ ГОЛЫМИ РУКАМИ, т.к. она очень сильно нагревается.

После слива / употребления кофе

- Следует кофеварочную машинку выключить и вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Под краник подставить какой-то сосуд.

- Открыть краник. Слить все из бака.
- Когда бак опорожнится, краник закрыть.

RU



Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки кофеварочной машинку обязательно отключить от электропитания.
- **Примечание:** Нельзя погружать кофеварочную машинку в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни

бензина, ни растворителей. Кофеварочную машинку следует чистить с помощью влажной тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.

- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).
- После опорожнения бака от напитка, или грязной воды, краник оставить открытым и бак прополоскать чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.

Удаление накипи

Когда кофеварочная машинка разогреется выше заданной температуры, или если нужно будет произвести ее чистку или удалить накипь, об этом просигнализирует сигнальная лампочка (6) оранжевым светом.

Кофеварочную машинку следует чистить, включая удаление накипи довольно часто. Для того чтобы агрегат работал в оптимальных условиях, следует регулярно удалять накипь. В зависимости от жесткости воды и частоты кипячения воды следует принимать следующие меры.

Для удаления накипи в оборудовании используйте средство для удаления накипи, подходящее для использования. Для удаления накипи можно использовать также лимонный сок, лимонную кислоту или уксус. Чтобы применить правильные пропорции, прочтите рекомендации в инструкции, поставляемой вместе с данным средством. В случае использования лимонного сока или уксуса, составьте раствор уксус-вода или лимонный сок-вода в пропорции 1:3.

1. Налейте раствор в бак до уровня, обозначенного как „МАКС“.
2. Подождите, пока растворится накопленная накипь.
3. Аккуратно протрите щеткой с мягкими волосками.
4. Вылейте грязную воду.
5. Повторите шаги 1-4, пока вся накипь не будет удалена.
6. Вытрите насухо бак от раствора сухой тряпкой.
7. После выливания грязной воды, промойте бак чистой водой до полного устранения остатков раствора.
8. Кофеварочная машина готова к повторному использованию.

Примечание: любые сбои или снижение производительности устройства, вызванные отсутствием регулярного удаления накипи, не будут рассматриваться по гарантии.



Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы

все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Поломка	Проявление	Причина	Возможное решение
Кофеварочная машинка не работает	Зеленная сигнальная лампочка выключателя и контрольная лампочка не горят	Нет электропитания	Проверить электропроводку
Кофеварочная машинка отключается	Оранжевая контрольная лампочка не горит	Достигнут максимальный уровень безопасности	После охлаждения агрегат включится автоматически
Кофеварочная машинка не достигает заданной температуры	Зеленная сигнальная лампочка не горит	Авария термостата	Обратитесь к поставщику
		Авария нагревательного элемента	

Технические характеристики

Номер продукта	208007	208106	208205
Рабочее напряжение и частота	220~240В ~ 50/60Гц		
Потребляемая мощность	1500Вт		
Степень защиты	I класс		
Номинальная ёмкость	6л	10л	15л
Размеры	340x227x(выс.)468 мм	387x275x(выс.)530 мм	387x275x(выс.)595 мм

Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

RU



Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законодательстве. В случае заявления

устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечи-

вают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.



- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

Ειδικοί Κανονισμοί Ασφαλείας

- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καπάκι.
- Κίνδυνος εγκαύματος από διαρροή ατμού όταν σκλώνετε το καπάκι της συσκευής.
- Ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να θερμανθούν πολύ κατά την χρήση. Μην μετακινείτε ή αγγίζετε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!! Καυτή επιφάνεια! Η θερμοκρασία που αναπτύσσεται στην εξωτερική επιφάνεια της συσκευής είναι πολύ υψηλή κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αγγίζετε μόνο τις λαβές, τον διακόπτη ON/OFF και τον διακόπτη θερμοκρασίας.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενο θέρμανσης (βενζίνης, ηλεκτρικό, φούρνο με κάρβουνα κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοικτές φλόγες. Να τοποθετείτε και να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο άκρο του πάγκου ή το πλάι του τραπεζιού, για την αποφυγή ατυχημάτων. Επίσης, διασφαλίστε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείτε τη συσκευή είναι ικανή να υποστηρίξει το βάρος της με νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή λειτουργεί. Μπορεί να εξέλθει ατμός και να προκληθούν εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακες νερού και μην ξεπλένετε άμεσα με νερό ή συσκευές καθαρισμού με ατμό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής ενώ είναι κενή. Η συσκευή προστατεύεται

από λειτουργία ενώ είναι κενή, με προστασία από υπερθέρμανση. Η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά. Η προσθήκη νερού σε ζεστή συσκευή είναι επικίνδυνη, καθώς μπορεί να εκλυθεί ξαφνικά ατμός.

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την παρασκευή καφέ και τη διατήρηση της θερμοκρασίας σερβιρίσματος για εμπορική χρήση. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση με γάλα, σοκολατούχο γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη.

Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας Ι** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι

εφοδιασμένη με καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

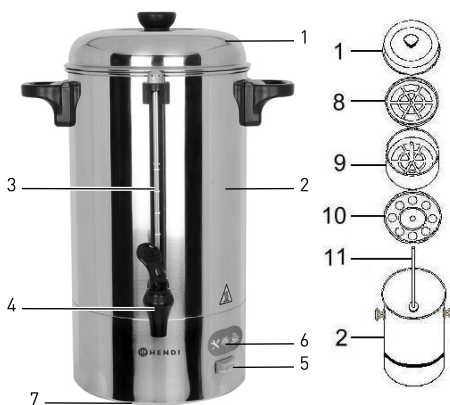
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλο το υλικό συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (αν υπάρχει).
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Καθαρίστε τη συσκευή με χλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ώστε η πρίζα να είναι πάντα προσβάσιμη.
- Πριν την πρώτη χρήση, προτείνουμε την προετοιμασία της συσκευής με βράσιμο νερού για περίπου 10 λεπτά. Αφήστε το νερό να εξέλθει από την κάνουλα της συσκευής.



Εξαρτήματα της συσκευής

Πριν την εγκατάσταση της συσκευής ελέγξτε την ακόλουθη λίστα παραδοτέων.

- (1) Καπάκι
- (2) Βραστήρας
- (3) Ένδειξη στάθμης
- (4) Κάνουλα
- (5) Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- (6) Ενδεικτική λυχνία
- (7) Βάση
- (8) Καπάκι φίλτρου
- (9) Φίλτρο
- (10) Στήριγμα φίλτρου
- (11) Ανοδικοί σωλήνες



Σημείωση! Η καφετιέρα φίλτρου 6 λίτρων δε διαθέτει στήριγμα φίλτρου.

Οδηγίες χρήσης

Για την παρασκευή καφέ με την καφετιέρα φίλτρου της εταιρείας μας ακολουθείτε τα εξής βήματα:

1. Καθαρίζετε το φίλτρο, το καπάκι, τους ανοδικούς σωλήνες και το εσωτερικό του δοχείου με ένα απαλό, μη διαβρωτικό καθαριστικό.
2. Βάζετε κρύο νερό τουλάχιστον μέχρι το μισό του βραστήρα.
3. Τοποθετείτε τους ανοδικούς σωλήνες (11) στη μέση του στηρίγματος φίλτρου (10), και βεβαιωθείτε ότι η βάση τους έχει στερεωθεί καλά στον πάτο του βραστήρα.
4. Σπρώχνετε το φίλτρο (9) στους ανοδικούς σωλήνες (11) και βάζετε τον (χονδρο)αλεσμένο καφέ στο φίλτρο. Στη συνέχεια τοποθετείτε το καπάκι φίλτρου (8) και το καπάκι του βραστήρα (1).
5. Βάζετε το φιν στην πρίζα και περιστρέφετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) στη θέση "ON".

6. Όταν η ενδεικτική λυχνία (6) ανάψει πράσινη, έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία βρασμού. 7. Για να διατηρηθεί ζεστός ο καφές ενεργοποιείται το δεύτερο σύστημα θερμότητας αυτόματα. Τώρα μπορείτε να σερβίρετε τον καφέ.
7. Όταν υπάρχουν μόνο περίπου 3 φλιτζάνια καφέ στο βραστήρα, περιστρέψτε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) στη θέση "OFF" και βγάλτε το φιν από την πρίζα.
8. Για να ξαναζεστάνετε κρύο καφέ στο βραστήρα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν τουλάχιστον 12 φλιτζάνια καφέ στο δοχείο και απλά ξαναβάζετε το φιν στην πρίζα και τοποθετείτε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση "ON".
9. Συμβουλή: Χρησιμοποιείτε 500 γρ. χοντροκομμένου καφέ ανά 10 λίτρα νερού.

ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ το εξωτερικό της συσκευής ενώ αυτή βρίσκεται σε λειτουργία! ΚΑΙΕΙ!!!

Μετά τη χρήση / Άδειασμα καφετιέρας

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, θέτοντας τον διακόπτη σε θέση «OFF» και αφαιρώντας το βύσμα από την πρίζα.
- Τοποθετήστε έναν δίσκο συλλογής κάτω από την κάνουλα.

- Ανοίξτε την κάνουλα και αδειάστε το ρόφημα από τη συσκευή.
- Όταν αδειάσει η συσκευή, κλείστε την κάνουλα.



Καθαρισμός και Συντήρηση

- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής, βγάξτε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό!
- Καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο καθαριστικό).
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά καθαριστικά, τριπτικά καθαριστικά ή καθαριστικά με χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.

- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα από τη βάση της συσκευής σε τακτικά διαστήματα (βλ. κεφάλαιο «Αφαίρεση αλάτων»).
- Όταν αδειάζετε ροφήματα ή βρώμικο νερό, αφήνετε την κάνουλα ανοιχτή και ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

Αφαίρεση αλάτων

Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία (6) ανάβει όταν η συσκευή θερμανθεί υπερβολικά και χρειάζεται καθαρισμό ή/και αφαίρεση αλάτων.

Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται τακτικά, καθώς επίσης και να αφαιρούνται τα άλατα. Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε βέλτιστη κατάσταση και να προστατεύσετε τη λειτουργία της, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τα άλατα τακτικά. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να επαναλαμβάνετε τακτικά την παρακάτω διαδικασία.

Για να αφαιρέσετε τα άλατα, χρησιμοποιήστε ένα μέσο αφαίρεσης αλάτων κατάλληλο για καφετιέρες. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή καθαριστικό ξύδι ως μέσο αφαίρεσης των αλάτων. Για να δημιουργήσετε το σωστό μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο αντίστοιχο μέσο. Αν χρησιμοποιείτε χυμό λεμονιού ή καθαριστικό ξύδι, το γενικό μείγμα περιλαμβάνει 1/3 καθαριστικό ξύδι ή χυμό λεμονιού προς 2/3 νερό.

1. Ρίξτε το διάλυμα στον βραστήρα έως ότου φτάσει στο μέγιστο επίπεδο «MAX».
2. Περιμένετε ώστε το διάλυμα να αρχίσει να μαλακώνει τα συσσωρευμένα άλατα.
3. Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.
4. Αδειάστε το βρώμικο νερό.
5. Επαναλάβετε τα βήματα 1–4 μέχρι να αφαιρεθούν τα συσσωρευμένα άλατα.
6. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το διάλυμα.
7. Όταν αδειάσετε το βρώμικο νερό, αφήστε τη βρύση ανοιχτή και ξεπλύνετε τον βραστήρα με καθαρό νερό ώστε να απομακρυνθεί κάθε οσμή.
8. Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τον βραστήρα.

Σημείωση: Η εγγύηση είναι άκυρη αν η αφαίρεση των αλάτων δεν γίνεται τακτικά οδηγώντας σε μειωμένη λειτουργία ή σε αποτυχία λειτουργίας της συσκευής.



Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

Βλάβη	Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Δεν ανάβει η πράσινη φωτεινή ένδειξη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ή δεν ανάβει η ενδεικτική λυχνία.	Δεν υπάρχει ρεύμα.	Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.	Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη.	Η συσκευή έχει υπερβεί τα μέγιστα όρια ασφαλείας.	Μόλις κρυώσει, η συσκευή θα ενεργοποιηθεί ξανά αυτόματα.
Η συσκευή δεν φτάνει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	Η πράσινη ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει.	Ο θερμοστάτης δεν λειτουργεί. Το θερμαντικό στοιχείο δεν λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. είδους.	208007	208106	208205
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	220-240V ~ 50/60Hz		
Ονομαστική ισχύς εισόδου	1500W		
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I		
Χωρητικότητα	6L	10L	15L
Διαστάσεις	340x227x(H)468 mm	387x275x(H)530 mm	387x275x(H)595 mm

Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορεί να έχουν αλλάξει, για αυτό να ελέγξετε την πινακίδα που βρίσκεται στη συσκευή

Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.



Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο

που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com



Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.